

ORAÇÕES PARA AS REFEIÇÕES

I. NOS DIAS COM DUAS REFEIÇÕES

Antes do almoço

Cantor: *Benedícite.* ζ

Convento:

Os olhos de todos, Senhor, em vós esperam ζ e vós lhes dais no tempo certo o alimento; ζ vós abris a vossa mão prodigamente e saciais todo ser vivo com fartura. ζ Glória ao Pai e ao Filho, ζ e ao Espírito Santo. ζ Como era no princípio, ζ agora e sempre. Amém. ζ

Kyrie eléison. Christe eléison.
Kyrie eléison.

Pai nosso (em silêncio).

Hebdomadário:

✠ E não nos deixeis cair em tentação. ζ

✠ Mas livrai-nos do mal. ζ

Oremos ζ

Abençoai, † Senhor, estes dons ζ que recebemos de vossa bondade. * Por Cristo, nosso Senhor. ζ ✠ Amém.

Leitor: Dá-me a tua bênção. †

Cantor: *Benedícite.* ζ

Conventus:

Oculi ómnium in te sperant, Dómine, ζ et tu das escam illórum in témpore opportúno. ζ Aperis tu manum tuam, et im- ples omne ánimam benedictióne. ζ Glória Patri et Fílio, ζ et Spirítui Sancto. ζ Sicut erat in princípio, et nunc, et semper; ζ et in sæcula sæculórum. Amen. ζ

Kyrie eléison. Christe eléison.
Kyrie eléison.

Pater noster (secreto).

Hebdomadarius:

✠ Et ne nos indúcas in tentatió- nem. ζ

✠ Sed líbera nos a malo. ζ

Orémus ζ

Bénedic † Dómine, hæc dona tua, ζ quæ de tua largitáte sumus sumptúri. * Per Christum Dóminum nostrum. ζ ✠ Amen.

Leitor: Iube, domne, benedícere. †

Nos dias com duas refeições

Benção: O Rei da eterna glória ꝛ nos torne participantes da mesa celeste. ꝛ **℞** Amém.

Terminada a refeição, aquele que a preside diz: Vós, porém...

Leitor: Senhor, ꝛ tende piedade de nós. † **℞** Graças a Deus.

Benedictio: Mensæ cælestis participes ꝛ fáciat nos Rex ætérnae glóriæ. ꝛ **℞** Amen.

Completa refectiõne dicit Præsidents: Tu autem.

Leitor: Dómine, ꝛ miserére nobis. † **℞** Deo grátias.

Ação de graças depois do almoço

Cantor: Que vossas obras, ó Senhor, vos glorifiquem. ꝛ

Convento: E vossos santos com louvores vos bendigam. ꝛ Glória ao Pai e ao Filho, ꝛ e ao Espírito Santo. ꝛ Como era no princípio, ꝛ agora e sempre. Amém. ꝛ

Hebdomadário: Nós vos damos graças, ó Deus onipotente, ꝛ por todos os vossos benefícios.* Vós que viveis e reinais para sempre. ꝛ **℞** Amém.

[**Cantor:** Tende piedade, ó Senhor, misericórdia. ꝛ etc.
Salmo 50, p. 10]

Hebdomadário: Dignai-vos, Senhor, retribuir com a vida eterna * a todos aqueles que nos fizeram o bem, por causa

Cantor: Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua. ꝛ

Conventus: Et sancti tui benedícant tibi. ꝛ Glória Patri et Fílio, ꝛ et Spirítui Sancto. ꝛ Sicut erat in princípio et nunc et semper, ꝛ et in sácula sæculórum. Amen. ꝛ

*Hebdomadarius: Agimus tibi grátias, omnípotens Deus, ꝛ pro univérsis beneficiis tuis: * Qui vivis et regnas in sácula sæculórum. ꝛ* **℞** Amen.

[**Cantor:** Miserére mei Deus ꝛ etc.
Ps. 50, p. 10]

*Hebdomadarius: Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum: * vitam ætérnam. ꝛ* **℞** Amem.

Ação de graças depois do almoço

do vosso santo nome ☩

℟ Amém.

✠ Bendigamos ao Senhor ☩

℟ Graças a Deus.

✠ As almas dos fiéis defuntos,
pela misericórdia de Deus,
descansem em paz. ☩

℟ Amém.

✠ *Benedicámus Dómino.* ☩

℟ *Deo grátias.*

✠ *Fidélium animæ, per mise-
ricórdiam Dei, requiésant in
pace.* ☩

℟ *Amen.*

Antes do jantar

Cantor: Benedícite. ☩

Convento:

Vossos pobres vão comer
e saciar-se, ☩ e os que
procuram o Senhor o louva-
rão; ☩ seus corações tenham
a vida para sempre. ☩ Glória
ao Pai e ao Filho, ☩ e ao Es-
pírito Santo. ☩ Como era no
princípio, ☩ agora e sempre.
Amém. ☩

Kyrie eléison. Christe eléi-
son. Kyrie eléison.

Pai nosso (*em silêncio*).

Hebdomadário:

✠ E não nos deixeis cair em
tentação. ☩

Cantor: Benedícite. ☩

Conventus:

Edent páuperes et saturabún-
tur, ☩ et laudábunt Dómi-
num, qui requírun eum, ☩ vi-
vent corda eórum in sáculum
sáculi. ☩ Glória Patri et Fílio, ☩
et Spirítui Sancto. ☩ Sicut erat in
princípio, et nunc, et semper; ☩ et
in sácula sæculórum. Amen. ☩

Kyrie eléison. Christe eléison.
Kyrie eléison.

Pater noster (secreto).

Hebdomadarius:

✠ *Et ne nos indúcas in tentati-
ónem.* ☩

℞ Mas livrai-nos do mal. ⁊

℞ *Sed libera nos a malo. ⁊*

Oremos ⁊

Orémus ⁊

Abençoai, † Senhor, estes dons ⁊ que recebemos de vossa bondade. * Por Cristo, nosso Senhor. ⁊ ℞ Amém.

Bénedic † Dómine, hæc dona tua, ⁊ quæ de tua largitate sumus sumpturi. * Per Christum Dóminum nostrum. ⁊ ℞ Amen.

Leitor: Dá-me a tua bênção. †
Benção: O Rei da eterna glória ⁊ nos conduza à ceia da vida eterna. ⁊ ℞ Amém.

Leitor: *Iube, domne, benedícere. †*
Benediçtio: *Ad cœnam perpétuam ⁊ perdúcat nos Rex æternæ glóriæ. ⁊ ℞ Amen.*

Terminada a refeição, aquele que a preside diz: Vós, porém...

Completa refectiõne dicit Presidens: Tu autem.

Leitor: Senhor, ⁊ tende piedade de nós. † ℞ Graças a Deus.

Leitor: Dómine, ⁊ miserere nobis. † ℞ Deo grátias

Ação de graças depois do jantar

Cantor: O Senhor bom e clemente nos deixou. ⁊

Cantor: *Memóriam fecit mirabilium suorum. ⁊*

Convento: A lembrança de suas grandes maravilhas. ⁊ Ele dá o alimento aos que o temem. ⁊ Glória ao Pai e ao Filho, ⁊ e ao Espírito Santo. ⁊ Como era no princípio, ⁊ agora e sempre. Amém. ⁊

Conventus: *Miséricors et miserátor Dóminus, ⁊ escam dedit timéntibus se. ⁊ Glória Patri et Fílio, ⁊ et Spiritui Sancto. ⁊ Sicut erat in princípio et nunc et semper, ⁊ et in sæcula sæculórum. Amen. ⁊*

Hebdomadário: Bendito seja Deus nos seus dons, ζ e glorificado em todas as suas obras.* Ele que vive e reina para sempre. ζ **℟** Amém.

[**Cantor:** Cantai louvores ao Senhor, todas as gentes. ζ etc.
Salmo 116, p. 12]

Hebdomadário: Dignai-vos, Senhor, retribuir com a vida eterna * a todos aqueles que nos fizeram o bem, por causa do vosso santo nome ζ **℟** Amém.

ℵ Bendigamos ao Senhor ζ
℟ Graças a Deus.

ℵ As almas dos fiéis defuntos, pela misericórdia de Deus, descansem em paz. ζ
℟ Amém.

Hebdomadarius: *Benedíctus Deus in donis suis, ζ et sanctus in ómnibus opéribus suis: * Qui vivis et regnas in sácula sæculórum. ζ*
℟ Amen.

[**Cantor:** *Laudáte Dóminum omnes gentes. ζ etc. Ps. 116, p. 12*]

Hebdomadarius: *Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum: * vitam ætérnam. ζ* **℟** Amem.

ℵ *Benedicámus Dómino. ζ*
℟ *Deo grátias.*

ℵ *Fidélium animæ, per misericórdiam Dei, requiéscent in pace. ζ*
℟ *Amen.*

II. NOS DIAS DE JEJUM

Antes da refeição principal

Cantor: Benedícite. ʒ

Convento:

Vossos pobres vão comer e saciar-se, ʒ e os que procuram o Senhor o louvarão; ʒ seus corações tenham a vida para sempre. ʒ Glória ao Pai e ao Filho, ʒ e ao Espírito Santo. ʒ Como era no princípio, ʒ agora e sempre. Amém. ʒ

Kyrie eléison. Christe eléison.
Kyrie eléison.
Pai nosso (em silêncio).

Hebdomadário:

ʒ E não nos deixeis cair em tentação. ʒ
ʒ Mas livrai-nos do mal. ʒ

Oremos ʒ

Abençoai, † Senhor, estes dons ʒ que recebemos de vossa bondade. * Por Cristo, nosso Senhor. ʒ
ʒ Amém.

Leitor: Dá-me a tua bênção. †
Benção: O Rei da eterna gló-

Cantor: Benedícite. ʒ

Conventus:

Edent páuperes et saturabuntur, ʒ et laudábunt Dóminum, qui requírunnt eum, ʒ vivent corda eórum in sáculum sáculi. ʒ Glória Patri et Fílio, ʒ et Spirítui Sancto. ʒ Sicut erat in princípio, et nunc, et semper; ʒ et in sácula sæculórum. Amen. ʒ

Kyrie eléison. Christe eléison.
Kyrie eléison.
Pater noster (secreto).

Hebdomadarius:

ʒ Et ne nos indúcas in tentatiónem. ʒ
ʒ Sed líbera nos a malo. ʒ

Orémus ʒ

Bénedic † Dómine, hæc dona tua, ʒ quæ de tua largitáte sumus sumptúri. * Per Christum Dóminum nostrum. ʒ ʒ Amen.

Leitor: Iube, domne, benedícere. †
Benediçtio: Mensæ cæléstis partí-

ria ꝛ nos torne participantes da mesa celeste. ꝛ **R** Amém.

Terminada a refeição, aquele que a preside diz: Vós, porém...

Leitor: Senhor, ꝛ tende piedade de nós. † **R** Graças a Deus.

*cipes ꝛ fáciat nos Rex ætérnae glória. ꝛ **R** Amen.*

Completa refeitione dicit Presidens: Tu autem.

*Leitor: Dómine, ꝛ miserére nobis. † **R** Deo grátias.*

Ação de graças depois da refeição principal

Cantor: O Senhor bom e clementemente nos deixou. ꝛ

Convento: A lembrança de suas grandes maravilhas. ꝛ Ele dá o alimento aos que o temem. ꝛ Glória ao Pai e ao Filho, ꝛ e ao Espírito Santo. ꝛ Como era no princípio, ꝛ agora e sempre. Amém. ꝛ

Hebdomadário: Nós vos damos graças, ó Deus onipotente, ꝛ por todos os vossos benefícios. * Vós que viveis e reinais para sempre. ꝛ **R** Amém.

[**Cantor:** Cantai louvores ao Senhor, todas as gentes. ꝛ etc. **Salmo** 116, p. 12]

Hebdomadário: Dignai-vos, Senhor, retribuir com a vida eterna * a todos aqueles que nos fizeram o bem, por causa do vosso santo nome ꝛ **R** Amém.

Cantor: Memóriam fecit mirabilium suórum. ꝛ

Conventus: Miséricors et miserátor Dóminus, ꝛ escam dedit timéntibus se. ꝛ Glória Patri et Fílio, ꝛ et Spirítui Sancto. ꝛ Sicut erat in princípio et nunc et semper, ꝛ et in sácula sæculórum. Amen. ꝛ

*Hebdomadarius: Agimus tibi grátias, omnípotens Deus, ꝛ pro univérsis beneficiis tuis: * Qui vivis et regnas in sácula sæculórum. ꝛ **R** Amen.*

[**Cantor:** Laudáte Dóminum omnes gentes. ꝛ etc. **Ps.** 116, p. 12]

*Hebdomadarius: Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum: * vitam ætérnam. ꝛ **R** Amem.*

✠ Bendigamos ao Senhor ꝛ
✠ Graças a Deus.

✠ *Benedicámus Dómino. ꝛ*
✠ *Deo grátias.*

✠ As almas dos fiéis defuntos,
pela misericórdia de Deus,
descansem em paz. ꝛ
✠ Amém

✠ *Fidélium animæ, per mise-*
ricórdiam Dei, requiéscent in
pace. ꝛ
✠ *Amen.*

Antes da colação vespertina

Cantor: *Benedícite. ꝛ*

Cantor: *Benedícite. ꝛ*

Hebdomadário:

Hebdomadarius:

Oremos ꝛ

Orémus ꝛ

Ó doador, de todos os
bens, ꝛ abençoi ✚ a
comida e a bebida dos vossos
servos. ꝛ ✠ Amém.

Largitor ómnium bonórum, ꝛ
benedicat ✚ cibum et potum
servórum suórum. ꝛ ✠ Amen.

A ação de graças é feita em silêncio.

Gratiarum actio fit in silentio.

III. NO TRÍDUO PASCAL

Antes da refeição

Cantor: Cristo fez-se.

Cantor: Cristo factus est.

Convento: por nós obediente até a morte. Na Sexta-feira Santa se acrescenta: e morte de cruz.

Conventus: pro nobis obœdiens usque ad mortem. Pro feria vj. additur: mortem autem crucis.

Pai nosso (em silêncio).

Pater noster (secreto).

O Hebdomadário traça o sinal da cruz sobre a mesa, sem nada dizer. O leitor não pede a bênção, nem diz o Vós, porém, etc.

Dein Hebdomadarius signum crucis facit super mensas. Nec dicitur Iube, domne, nec Tu autem.

Depois da refeição

Cantor: Cristo fez-se.

Cantor: Cristo factus est.

Convento: por nós obediente até a morte. Na Sexta-feira Santa se acrescenta: e morte de cruz.

Conventus: pro nobis obœdiens usque ad mortem. Pro feria vj. additur: mortem autem crucis.

[**Cantor:** Tende piedade, ó meu Deus, misericórdia. etc.
Salmo 50, p. 10]

[*Cantor: Miserére mei Deus etc.*
Ps. 50, p. 10]

Pai nosso (em silêncio).

Pater noster (secreto).

Hebdomadário: Olhai com amor, ó Pai, esta vossa família, pela qual nosso Senhor Jesus Cristo livremente se entregou às mãos dos inimigos e sofreu

Hebdomadarius: Réspice, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Iesus Christus non dubitávit mânibus tradi nocéntium

o suplício da cruz. Que vive e reina para sempre. **R** Amém.

*et crucis subíre torméntum. Qui vivit et regnat in sácula sæculórum. **R** Amen.*

Na Colação vespertina, faz-se como nos outros dias de jejum.

In collatione vespertina omnia fiunt ut aliis diebus ieiunii.

No Sábado Santo, faz-se como nos outros dias do ano.

Sabbato sancto omnia dicuntur ut aliis diebus per annum.

V. SALMOS

Salmo 50

Tende piedade, ó meu Deus, misericórdia! **ꝛ** na imensidão de vosso amor, purificai-me! **ꝛ**

Lavai-me todo inteiro do pecado, **ꝛ** e apagai completamente a minha culpa! **ꝛ**

Eu reconheço toda a minha iniquidade, **ꝛ** o meu pecado está sempre à minha frente. **ꝛ**

Foi contra vós, só contra vós, que eu pequei, **ꝛ** e pratiquei o que é mau aos vossos olhos! **ꝛ**

Mostrais assim quanto sois justo na sentença, **ꝛ** e quanto é reto o julgamento que fazeis.

Miserére mei Deus, **ꝛ** secundum magnam misericórdiam tuam. **ꝛ**

*Et secundum multitudinem miseratiónum tuárum, **ꝛ** dele iniquitátem meam. **ꝛ***

*Amplius lava me ab iniquitáte mea: **ꝛ** et a peccáto meo munda me. **ꝛ***

*Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: **ꝛ** et peccátum meum contra me est semper. **ꝛ***

*Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: **ꝛ** ut iustificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris. **ꝛ***

Ecce enim in iniquitátibus

Vede, Senhor, que eu nasci na iniquidade ꝛ e pecador já minha mãe me concebeu. ꝛ

Mas vós amais os corações que são sinceros, ꝛ na intimidade me ensinai sabedoria. ꝛ

Aspergi-me e serei puro do pecado, ꝛ e mais branco do que a neve ficarei. ꝛ

Fazei-me ouvir cantos de festa e de alegria, ꝛ e exultarão estes meus ossos que esmagastes. ꝛ

Desviai o vosso olhar dos meus pecados ꝛ e apagai todas as minhas transgressões! ꝛ

Criai em mim um coração que seja puro, ꝛ dai-me de novo um espírito decidido. ꝛ

Ó Senhor, não me afasteis de vossa face, ꝛ nem retireis de mim o vosso Santo Espírito! ꝛ

Dai-me de novo a alegria de ser salvo ꝛ e confirmai-me com espírito generoso! ꝛ

Ensinarei vosso caminho aos pecadores, ꝛ e para vós se voltarão os transviados. ꝛ

Da morte como pena, libertai-me, ꝛ e minha língua exaltará vossa justiça! ꝛ

Abri meus lábios, ó Senhor,

concéptus sum: ꝛ et in peccátis concépit me mater mea. ꝛ

Ecce enim veritátem dilexísti: ꝛ incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi. ꝛ

Aspérges me hyssópo, et mundábor: ꝛ lavábis me, et super nivem dealbábor. ꝛ

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: ꝛ et exsultábunt ossa humiliáta. ꝛ

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: ꝛ et omnes iniquitátes meas dele. ꝛ

Cor mundum crea in me, Deus: ꝛ et spíritum redtum ín-nova in viscéribus meis. ꝛ

Ne proiícias me a fácie tua: ꝛ et spíritum sandctum tuum ne áu-feras a me. ꝛ

Redde mihi lætítiam salutáris tui: ꝛ et spírítu principáli confírma me. ꝛ

Docébo iníquos vias tuas: ꝛ et ímpii ad te converténtur. ꝛ

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ : ꝛ et exsultábit lingua mea iustítiam tuam. ꝛ

Dómine, lábia mea apéries: ꝛ et os meum annuntiábit laudem tuam. ꝛ

Quóniam si voluísse sacrifi-

para cantar, ꝛ e minha boca anunciará vosso louvor! ꝛ

Pois não são de vosso agrado os sacrifícios, ꝛ e, se oferto um holocausto, o rejeitais. ꝛ

Meu sacrifício é minha alma penitente, ꝛ não desprezeis um coração arrependido! ꝛ

Sede benigno com Sião, por vossa graça, ꝛ reconstruí Jerusalém e os seus muros! ꝛ

E aceitareis o verdadeiro sacrifício, ꝛ os holocaustos e oblações em vosso altar! ꝛ

Glória ao Pai.

cium, dedíssem útique: ꝛ holocaustis non delectáberis. ꝛ

Sacrificium Deo spíritus contríbulátus: ꝛ cor contrítum et humiliátum, Deus, non despíciens. ꝛ

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: ꝛ ut ædificéntur muri Ierúsalem. ꝛ

Tunc acceptábis sacrificium iustítiæ, oblatiónes, et holocáusta: ꝛ tunc impónent super altáre tuum vítulos. ꝛ

Glória Patri.

Salmo 116

Cantai louvores ao Senhor, todas as gentes, ꝛ povos todos, festejai-o! ꝛ

Pois comprovado é seu amor para conosco, ꝛ para sempre ele é fiel! ꝛ

Glória ao Pai.

Laudáte Dóminum, omnes Gentes: ꝛ laudáte eum, omnes pópuli. ꝛ

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia eius: ꝛ et véritas Dómini manet in ætérnum. ꝛ

Glória Patri.